

Lil: Pace, caro mio sposo!  
Lub: Pace mio dolce amore.  
Lil: Non sarai più geloso?  
Lub: No, non sarò, mio core.

Peace, beloved husband!  
Peace, my sweet love.  
You will not be jealous any longer?  
No, I will not, my love.

Lil: Mi vorrai sempre?  
Lub: bene.  
Lil: Mi sarai sempre?  
amante.  
Lil: Son la tua sola?  
speme.  
Lil: Ti serberai?  
costante.

You will always love me?  
yes.  
You will always be?  
loving.  
Am I your only?  
hope.  
You will remain?  
faithful.

L+L: Vieni, tra i bracci miei,  
Stringi, o mio caro ben,  
L'anima mia tu sei,  
Ti vo' morir nel sen.

Come into my arms,  
Embrace me, my love,  
You are my soul,  
I wish to die at your side.

Lub: Dammi quella manina.  
Lil: Sì, sì, mio bel diletto.  
Lub: Toccami il cor, carina.  
Lil: Come ti balza in petto.

Give me your little hand.  
Yes, yes, my love.  
Touch my heart, dearest.  
How it beats in your chest.

#### LILLA

Dolce mi parve un dì,  
Un dì mi piacque amor,  
Ma non è più così,  
Ma non mi piace ancor.

One day seemed sweet to me,  
One day love pleased me,  
But it is no longer so,  
But it no longer pleases me.

Finché vicino a te  
Vivea, mio caro ben,  
Ch'io ti vedea per me  
Languir d'amor ripien.

So long as I lived  
close to you, my dear,  
I saw you pining away,  
Full of love for me.

LUBINO

Dov'è dunque il mio ben? già son fuggiti  
Barbari, al tradimento  
Aggiungete lo scherno?  
Ma raggiunger si provi.  
Qual uom, qual Dio potrebbe  
Trattener l'ire mie? stelle! che miro?  
Il velo non è questo  
Della mia Lilla bella?  
Forse la meschinella  
Ne' moti della sua disperazione  
Saltò giù dal balcone e il molle viso  
E le tenere membra ah! chi sa quale  
Soffrirò oltraggio ad ambi due fatale.  
Non è vano il sospetto,  
La camera rinchiusa  
Il balcon spalancato... il velo appeso  
Ah se questo adivenne, a tutti io giuro  
I Numi dell'abisso e a quei del Cielo  
Di farne di coloro  
Nuovo, tremendo, temerario scempio;  
Qual fui d'amor, sarò d'atrocia esempio.

Vo' da l'infami viscere  
Strappar agli empi il cor.  
Vo' farli a brani, a brani,  
E dar per cibo ai cani  
L'ossa e le carni lor.

E tu, su questo braccio,  
Rimani, o infausto segno,  
E se giammai nell'anima  
Languè l'usato sdegno,  
Porgi alimento ed esca  
Che accresca il mio furor.

Where is my darling? They have fled.  
Barbarians, to treason  
You would add mockery?  
But I will catch them yet.  
What man, what god is able to  
Restrain my anger? Heavens, what do I see?  
Is this not the veil  
Of my beautiful Lilla?  
Perhaps the little one  
At the height of her desperation  
Jumped from the balcony, and her soft features  
And her delicate limbs, ah,  
Both suffered who knows what fatal outrages.  
This suspicion is not idle,  
The locked room,  
The balcony wide open . . . the veil hanging,  
Ah if it is so, I swear to all  
The gods of heaven and of hell,  
To give them a torment  
New, terrible, and fearful;  
As I was in love, so shall I be in atrocities.

I want to tear out the vile insides  
And the heart of the wicked ones.  
And make scraps, scraps of them,  
And make them a meal for the dogs,  
Their bones and their flesh.

And you, on this arm  
Remain, o unlucky sign,  
And if ever in my soul  
This anger should weaken,  
Give it food and nourishment,  
To make my fury grow.